

# Indonesisch für Anfänger A1

---

## Lernheft 1

### Wie geht's? – Apa kabar?

#### Inhaltsverzeichnis:

1.1	Einleitung .....	2
1.2	Lektion 1: Wie geht's? .....	2
1.3	Aussprache: Das indonesische Alphabet.....	5
1.4	Hörverständnis: Namen buchstabieren .....	7
1.5	Landeskunde: Namen und Begrüßungsformen .....	7
1.6	Grammatik .....	9
1.7	Übungen .....	13
1.8	Zusammenfassung .....	16
1.9	Hausaufgaben .....	17
1.10	Lösungen zu den Übungen .....	20
1.11	Vokabelliste .....	23
1.12	Anhang .....	26



## 1.1 Einleitung

### Wie geht's?

Es freut mich, dass Sie sich entschieden haben, die indonesische Sprache mit einem Laudius-Sprachlehrgang zu erlernen. Es ist nicht so schwer! Ich wünsche Ihnen viel Spaß und freue mich auf unsere gemeinsame Zusammenarbeit.

In diesem Lernheft lernen Sie Alltagssituationen kennen und lernen, wie sich Indonesier begrüßen, vorstellen und sich nach dem Befinden erkundigen. Außerdem erhalten Sie wichtige Informationen zu Aussprache und landestypischen Besonderheiten.

Sie können nach Durcharbeitung dieser Lektion:

Sprechsituationen	Spezifische Ziele je Sprechsituation:	
sich begrüßen und verabschieden sich vorstellen jemanden nach dem Namen fragen nach Herkunft fragen und Antworten Namen buchstabieren	Grammatik:	Satzstellung Personalpronomen Possessivpronomen Fragepronomen Die Präpositionen <b>dari, ke, di</b> Das Verb mit Präfix (Vorsilbe) <b>ber-</b> Assimilationsregel für Präfix (Vorsilbe) <b>ber-</b> Das Verb mit Präfix <b>me-</b> Assimilationsregel für Präfix <b>me-</b> Das Verb <b>adalah</b>
	Wortschatz:	sich begrüßen, sich vorstellen
	Landeskunde:	Namen und Begrüßungsformen
	Aussprache:	Indonesisches Alphabet

## 1.2 Lektion 1: Wie geht's?

- Hören Sie bitte auf der CD das Gespräch zwischen Ani Haruni und Adi Nugraha mindestens zweimal ohne mitzulesen an. Vielleicht schließen Sie dabei sogar die Augen und lassen die fremde Satzmelodie auf sich wirken. Sie verstehen vielleicht sogar einzelne Wörter. Welche haben Sie verstanden?

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- Lesen Sie beim dritten Hörgang den Text mit. Versuchen Sie, sich diesen ein wenig einzuprägen.

3. Versuchen Sie beim vierten Hörgang die Sätze nachzusprechen. Um die Sätze zu wiederholen, drücken Sie bitte die Pausentaste Ihres Abspielgeräts.
4. Nun hören Sie sich das Gespräch noch einmal an, und überprüfen, ob Sie alles korrekt ausgesprochen haben.

Hatten Sie bei einigen Lauten Probleme? Das ist nicht schlimm, denn Sie bekommen noch weitere Gelegenheiten, Ihre indonesische Aussprache im Laufe des Lehrgangs zu verbessern, zum Beispiel im nächsten Kapitel bei der Aussprache der Buchstaben des indonesischen Alphabets.

---

Die Übersetzung befindet sich unter 1.10 → Lösungen zu den Übungen. Versuchen Sie bitte zunächst, die Übungen ohne Zuhilfenahme der Übersetzung durchzuführen. Es geht fast immer.

---



### Adi Nugraha fragt Ani Haruni nach dem Namen und begrüßt sie.

- Adi:** Selamat pagi! Siapa nama Anda?
- Ani:** Nama saya Ani Haruni. Siapa nama Anda?
- Adi:** Nama saya Adi. Bagaimana kabar Anda?
- Ani:** Kabar baik, terima kasih!
- Adi:** Dari mana Anda berasal?
- Ani:** Saya berasal dari Jakarta, dan Anda?
- Adi:** Saya dari Surabaya dan sekarang tinggal di Jakarta. Mengapa Anda di Jakarta?
- Ani:** Saya bekerja di sini. Saya dosen Ekonomi di Universitas Indonesia Jakarta. Anda bekerja juga di Jakarta?
- Adi:** Tidak, saya kuliah. Saya mahasiswa Fakultas Hukum di Universitas Indonesia. Anda sudah berkeluarga?
- Ani:** Ya, saya punya dua anak. Anak laki-laki saya bernama Rama dan anak perempuan saya bernama Sinta.
- Adi:** Senang berjumpa dengan Anda, Ibu Ani.
- Ani:** Sama-sama, Bapak Adi. Sampai ketemu lagi!



CD 1 Track 1

5. Haben Sie eventuell auch schon Begrüßungsformeln wiedererkannt? Dann unterstreichen Sie diese im Text.

6. Unterstreichen Sie die Fragepronomen, die im Text stehen.

---

Im Indonesischen werden Anredeformen wie **Anda, Ibu, Bapak**, Städtenamen, Hauptstädte und Fakultäten einer Universität wie **Fakultas Ekonomi, Fakultas Hukum** groß geschrieben.

Im Anschluss finden Sie nun eine Übersicht über die gängigen indonesischen Begrüßungsformeln. Hören Sie sie auf der CD an, sprechen Sie sie nach und prägen Sie sich diese Redewendungen ein. Wenn Sie nicht alles verstanden haben, schauen Sie in der Vokabelliste am Ende des Lernheftes nach.

---





CD 1 Track 2

**Begrüßungsformeln**


	<p>Halo! <i>Hallo!</i>          Selamat pagi!  <i>Guten Morgen!</i>          Selamat siang! <i>Guten Tag!</i>          Selamat sore!  <i>Guten Tag!</i></p>	<p>Sampai jumpa!  <i>Auf Wiedersehen!</i></p>
	<p>Halo!  <i>Hallo!</i>          Selamat malam!  <i>Guten Abend!</i></p>	<p>Selamat tidur!  <i>Gute Nacht!</i>          Sampai jumpa lagi!  <i>Bis zum nächsten Mal!</i>          Sampai besok pagi!  <i>Bis Morgen!</i></p>



CD 1 Track 3

Und so fragen Indonesier, wie es jemandem geht! Hören Sie sich die Fragen und Antworten auf der CD an, sprechen Sie sie nach und prägen Sie sich diese **Redewendungen** ein! Wenn Sie nicht alles verstanden haben, schauen Sie in der Vokabelliste am Ende des Lernheftes nach. Erkennen Sie bereits den Unterschied zwischen **Anda, -mu, -nya**.

	<p>Apa kabar?  <i>Wie geht's?</i>          Bagaimana kabarnya?  <i>Wie geht's?</i></p>	<p>Baik sekali!  <i>Sehr gut!</i></p>
	<p>Bagaimana kabarmu?  <i>Wie geht es Dir?</i></p>	<p>Kabar baik!  <i>Gut!</i></p>
	<p>Bagaimana kabar Anda?  <i>Wie geht es Ihnen?</i></p>	<p>Lumayan saja!  <i>Nicht schlecht!</i>          Normal saja!  <i>Normal!</i>          Biasa-biasa saja!  <i>So lala!</i></p>

		Kabar buruk! <i>Schlecht!</i>
---	--	----------------------------------

Beim ersten Treffen benutzen Indonesier **Anda** als Anrede für die formelle Begrüßung. Aber es wird auch häufig für das Duzen unter Jugendlichen verwendet. Heutzutage reicht es unter Jugendlichen jedoch sehr häufig, sich mit **Halo** zu begrüßen.



### 1.3 Aussprache: Das indonesische Alphabet



Die Aussprache ist im Indonesischen einfacher als im Deutschen. Die meisten Buchstaben werden so ausgesprochen wie im Deutschen.

- ◆ Hören Sie sich das Alphabet auf der CD einmal an. Versuchen Sie es nach einem 2. Hörgang nachzusprechen. Um die Buchstaben zu wiederholen, drücken Sie bitte die Pausentaste Ihres Abspielgeräts.



Buchstabe	Aussprache	Erklärung
A a	a	kurz gesprochen
B b	be	wird ähnlich wie das deutsche [b] gesprochen, aber betontes, kurzes stimmloses [e]
C c	ce	wird wie [tsch] ausgesprochen, wie im Wort Klatsch
D d	de	wird ähnlich wie das deutsche [d] gesprochen, aber betont, kurzes stimmloses [e]
E e	é/e/è	es gibt drei Variationen, wie man [e] ausspricht: 1). wird unbetont ausgesprochen, wie im Wort Lampe 2). wird betont ausgesprochen, wie im Wort <u>be</u> ten 3). wird halboffen, kurz ausgesprochen, wie in [ä], z. B. im Wort Bär
F f	ef	wird ähnlich wie das deutsche [f] ausgesprochen
G g	ge	wird ganz geschlossen ausgesprochen
H h	ha	wird am Wortanfang artikuliert ausgesprochen und in der Mitte sowie am Wortende angehaucht
I i	i	wird ähnlich wie das deutsche [i] ausgesprochen



CD 1 Track 4

Buchstabe	Aussprache	Erklärung
J j	je	wird ähnlich wie das deutsche Wort Dschungel ausgesprochen
K k	ka	wird stimmlos ausgesprochen und am Ende meistens fast verschluckt
L l	el	wird ähnlich wie das deutsche [l] ausgesprochen
M m	em	wird ähnlich wie das deutsche [m] ausgesprochen
N n	en	wird ähnlich wie das deutsche [n] ausgesprochen
O o	o	es gibt zwei Variationen, wie man [o] ausspricht: 1). wird kurz ausgesprochen, wie im Wort Bombe 2). wird lang ausgesprochen, wie im Wort Tod
P p	pe	wird stimmlos ausgesprochen
Q q	ki	wird ki ausgesprochen
R r	er	wird gerollt
S s	es	wird stimmlos ausgesprochen
T t	te	wird stimmlos ausgesprochen
U u	u	wird ähnlich wie das deutsche [u] ausgesprochen
V v	fe	wird angehaucht ausgesprochen wie das deutsche [v]
W w	we	wird ähnlich wie das englische [w], wie im Wort „water“ ausgesprochen
X x	eks	wird wie das deutsche [s] ausgesprochen
Y y	ye	wird wie das deutsche [j] im Wort jämmerlich ausgesprochen
Z z	zet	wird weicher als das deutsche [z] ausgesprochen



CD 1 Track 5

### Aussprache der indonesischen Doppelkonsonanten

Indon.	Dt.	
-kh	-ch	wird wie im Wort „lachen“ ausgesprochen
-ng	-ng	wird nasal, wie im deutschen Namen „Inge“ ausgesprochen
-ngg	-ngg	wird wie im deutsche Namen „Angelika“ ausgesprochen
-ny	-ny	wird als -nj wie im Namen „Sonja“ ausgesprochen
-sy	sch	wird wie das deutsche [sch] ausgesprochen wie in Schal



CD 1 Track 6

### Aussprache der indonesischen Doppelvokale

Indon.	Dt.	
aa	aa	wird getrennt und kurz ausgesprochen
ae	ae	wird getrennt und kurz ausgesprochen
ai	ai	wird wie das deutsche „ei“ in dein ausgesprochen
ue	ue	wird nacheinander ausgesprochen

**1.2.1 Nun werden Ihnen einige Wörter buchstabiert. Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben und kontrollieren Sie anschließend!**

1. s-e-l-a-m-a-t .....
2. s-a-m-p-a-i ..... l-a-g-i
3. .... D-i-a-n S-i-h-o-m-b-i-n-g
4. .... k-a-b-a-r A-n-d-a?
5. .... s-e-k-a-l-i
6. .... k-a-s-i-h



CD 1 Track 7

**1.4 Hörverständnis: Namen buchstabieren**

- Hören Sie sich den Dialog 1 genau an. Sie haben die Möglichkeit, den Dialog so lange zu wiederholen, bis Sie meinen, ihn verstanden zu haben. Schreiben Sie dann den buchstabierten Namen auf.
- Verfahren Sie genau so bei dem zweiten und dritten Dialog. Der Text der drei Dialoge ist unter 1.10 Lösungen zu den Übungen abgedruckt. Schauen Sie den Text aber bitte nur zur Kontrolle an, wenn Sie Schwierigkeiten haben, die Dialoge zu verstehen.



CD 1 Track 8 – 10

Dialog 1: .....

Dialog 2: .....

Dialog 3: .....




---

Im Indonesischen spricht man einen unbekanntem oder nicht Vertrauten mit der Anredeform **Anda, Saudara, Saudari, Tuan, Nyonya** oder **Nona** an.

---



**1.5 Landeskunde: Namen und Begrüßungsformen**



Sie erfahren in dem Merkkasten, wie man sich in Indonesien begrüßt und warum Indonesier keinen Familiennamen haben. Die Indonesier benutzen sog. Kettennamen. Einige verwenden ihren Familiennamen, z. B. Chinesen oder Stammesangehörige wie z. B. die der Batak oder die der Menado.

Lesen Sie den Text laut vor und achten Sie dabei auf die Aussprache der Laute und auf die Satzintonation. Nehmen Sie sich dabei auf und senden Sie diese Aufnahme an Ihre Fernlehrerin bzw. Ihren Fernlehrer. Ihre Ausspracheübung wird individuell korrigiert und Sie erhalten Tipps für die Verbesserung Ihrer Aussprache.

Bereits das laute Lesen ist eine gute Übung, um die genaue Aussprache und die Satzintonation für sich zu trainieren und damit immer besser zu werden. Aber gerade die Auswertung Ihrer Ausspracheübung wird Ihnen noch weiter helfen. Wenn Sie das Feedback erhalten haben, schauen Sie sich die Fehler an und hören Sie sich noch einmal Ihre Aufnahme an. Das schult Ihr Gehör und Ihre Aussprache! Die Vokabelliste hilft Ihnen beim Verstehen des Inhalts.

### Ciri khas nama dan cara berkenalan yang lazim di Indonesia

Di pulau Jawa nama seseorang memakai nama panjang tanpa nama keluarga, seperti Ani Sulastri, Budi Prayogo, dll. Tapi bagi keturunan orang Cina, mereka selalu memakai nama keluarga seperti misalnya Pangestu, Irawan, dll. Kita dapat meneliti asal dan keturunan seseorang dari nama keluarga.

Contohnya keturunan suku Batak dari Pulau Sumatra biasanya memakai nama seperti Tampubolon, Siregar, Simanjuntak, dlsb. Jika namanya Ratulangi atau Tumbuan, pasti mereka adalah suku Menado dari pulau Sulawesi. Di Indonesia orang cukup bersalaman atau berjabat tangan dalam berkenalan.



### Vokabelliste

adalah	ist
asal; berasal	ursprünglich; stammen
atau	oder
bagi	für
biasa; biasanya	üblich; normalerweise
cara	Art
ciri	Merkmal
contoh	Beispiel
cukup	genug
dalam	in
dan	und
dapat	können
dari	aus, von
di	in
dll. (dan lain-lain)	etc.
dlsb. (dan lain sebagainya)	etc.
jabat tangan: berjabat tangan	Hände geben
jika	wenn
khas	typisch
kita	wir
kenal: ber+kenal+an → berkenalan	kennenlernen
lazim	üblich
misal	zum Beispiel
mereka	sie
nama; -keluarga; -panjang	Name; Familienname; Vollname
orang; - Cina; seseorang	jemand; Mensch; Chinese; diejenige(r)
pakai: me+pakai → memakai	benutzen
pasti	sicher



pulau; - Jawa; - Sulawesi; - Sumatra	Insel; Insel Java; Insel Sulawesi; Insel Sumatra
salam; bersalaman	grüßen; Hand geben
selalu	immer
seperti	wie
suku; - Batak; - Manado	Stamm; Batak-Stamm; Manado-Stamm
tangan	Hand
tanpa	ohne
tapi	aber
teliti: me+teliti – → meneliti	feststellen
turun; keturunan	herunter; Abstammung

---

Der Satzanfang, Inselnamen, Länder, Orte, Fachrichtungen, Namen von Universitäten, formelle Anredeformen, Eigennamen und Stämme werden im Indonesischen groß geschrieben. Obwohl Indonesier sich beim ersten Treffen mit vollständigen Namen vorstellen, wird später nur sein Vorname bzw. sein erster Name als Anrede verwendet. Zum Beispiel wird Herr Budi Prasetyo nur Bapak Budi gerufen.

- Der Familienname/der vollständige Name wird bei der Vorstellung meistens nicht genannt. Nur auf einigen Inseln.
- 



## 1.6 Grammatik

### Satzstellung

Eine Besonderheit der indonesischen Sprache ist, dass es weder eine Deklination (Beugung von Substantiven und Adjektiven) noch eine Konjugation (Beugung von Verben) gibt. Ein Aussagesatz beginnt normalerweise mit einem Subjekt, danach folgen Prädikat und Objekt. Je nach Situation kann aber das Subjekt oder das Objekt wegfallen.

### Beispiel:

Saya kuliah. (Subjekt + Prädikat) → *Ich studiere.*

Saya punya dua anak. (Subjekt + Prädikat + Objekt) → *Ich habe zwei Kinder.*

Pergi dulu! (Prädikat) → *Ich gehe schon!*

Di mana tas kamu? oder Tas kamu di mana? → *Wo ist deine Tasche?*

## Personalpronomen

Die Personalpronomen **saya, kamu, Beliau, kami, kita, kalian** und **mereka** bezeichnen als Subjekt, Objekt und Possessiv immer Personen.

Person	Singular	Plural
<b>Erste Person</b>	saya, aku ( <i>ich</i> )	kita, kami ( <i>wir</i> )
<b>Zweite Person</b>	engkau, kamu, Anda ( <i>du, Sie</i> )	kalian, Anda ( <i>ihr, Sie</i> )
<b>Dritte Person</b>	dia, ia, Beliau ( <i>er/sie, Sie</i> )	mereka ( <i>sie</i> )



### Grammatikregel

1. Der Unterschied zwischen **kami** und **kita**: Die Anrede **kami** bedeutet, dass der Angesprochene in die Aussage des Satzes nicht mit einbezogen wird. Dagegen impliziert **kita**, dass diese Aussage den Angesprochenen mit einschließt.
2. Die Anrede **Anda** der zweiten Person verwendet man in einer formellen Gesprächssituation. Dagegen wird **engkau** und **kamu** benutzt, wenn der Gesprächspartner eine gleichaltrige Person oder ein Freund ist.
3. Die Anrede **Beliau** der dritten Person benutzt man in einer formellen Gesprächssituation oder als höfliche Anrede für ältere Personen, dagegen verwendet man **dia** und **ia** für gleichaltrige Fremde.

## Pronomen in der Funktion als Subjekt

Die Possessivpronomen **dia, ia, Beliau** und **mereka** beziehen sich für Subjekt und Objekt auf vorher genannte Personen.

Person	Singular	Plural
Erste	saya, aku ( <i>ich</i> )	kami, kita ( <i>wir</i> )
Zweite	engkau, kamu, Anda ( <i>du, Sie</i> )	Anda, kalian ( <i>Sie, ihr</i> )
Dritte	dia, ia, Beliau ( <i>er/sie, Sie</i> )	mereka ( <i>sie</i> )

### Beispiel:

Tuan Baumrad berasal dari Jerman.	Dia/Ia/Beliau berasal dari Jerman.
<i>Herr Baumrad kommt aus Deutschland.</i>	<i>Er/Sie/Sie kommt/kommt/kommen aus Deutschland.</i>
Saya kenal Tuti. Saya kenal dia/ia.	<i>Ich kenne Tuti. Ich kenne sie.</i>
Tuti dan Adi adalah orang Indonesia.	Mereka adalah orang Indonesia.
<i>Tuti und Adi sind Indonesier.</i>	<i>Sie sind Indonesier.</i>

### Pronomen in der Funktion als Genitiv, Dativ, Akkusativ (Possessivpronomen)

Das Pronomen in der Genitiv-Funktion wird als Possessivpronomen bezeichnet. Das Pronomen steht hinter dem Nomen.

Person	Singular	Plural
<b>Erste</b>	saya, -ku ( <i>mein/e</i> )	kami, kita ( <i>unser/e</i> )
<b>Zweite</b>	kamu, -mu, -kau, Anda ( <i>dein/e, Ihr/e</i> )	kalian ( <i>euch; euer</i> )
<b>Dritte</b>	-nya, Beliau ( <i>sein/e, ihr/e</i> )	mereka, -nya ( <i>ihr/e</i> )

#### Beispiel:

Ini bukuku.	<i>Das ist mein Buch.</i>
Ini adalah tas kamu.	<i>Das ist deine Tasche.</i>
Ini tasmu baru.	<i>Deine Tasche ist neu.</i>

### Fragepronomen

Nun lernen Sie die wichtigen Fragepronomen im Indonesischen kennen. Im Dialog 1.2 sind Ihnen bereits einige begegnet.

Apa?	Apa ini? – <i>Was ist das?</i>
Siapa?	Siapa dia? – <i>Wer ist sie/er/Sie?</i>
Mengapa?	Mengapa engkau menangis? – <i>Warum weinst Du?</i>
Bagaimana?	Bagaimana kabarnya? – <i>Wie geht es?</i>
Dari mana?	Dari mana kamu berasal? – <i>Woher kommst Du?</i>
Ke mana?	Ke mana kita pergi? – <i>Wohin fahren wir?</i>
Di mana?	Di mana ia tinggal? – <i>Wo wohnt er/sie?</i>
Berapa?	Berapa harganya? – <i>Wie viel kostet es?</i>

### Präpositionen

Hier sind die wichtigsten Präpositionen tabellarisch dargestellt. Die Präpositionen **di**, **ke** und **dari** werden zusammen mit der Angabe eines Ortes verwendet.

di	Saya tinggal di Jerman.	<i>Ich wohne in Deutschland.</i>
ke	Dia pergi ke pasar.	<i>Er/Sie geht zum Markt.</i>
dari	Tuti dari Surabaya.	<i>Tuti kommt aus Surabaya.</i>

## Verben

Indonesische Verben werden nicht konjugiert. Sie können dafür Stammworte enthalten. Diese werden um Präfixe (Vorsilbe) und evtl. auch Suffixe (Nachsilbe) erweitert. Dabei kommt es häufig zu einer Sprachlautveränderung.

1. Um indonesische Verben zu bilden, werden Verben, Nomen oder Adjektive um das Präfix **ber-** erweitert.

Das Verb mit Präfix **ber-** + Stammwort

### Beispiel:

ber- + nama ( <i>Name</i> )	bernama ( <i>heißen</i> )
ber- + keluarga ( <i>Familie</i> )	berkeluarga ( <i>Familie gründen</i> )
ber- + asal ( <i>Ursprung</i> )	berasal ( <i>stammen</i> )
ber- + jumpa ( <i>sehen/begegnen</i> )	berjumpa ( <i>begegnen</i> )
ber- + gembira ( <i>fröhlich</i> )	bergembira ( <i>sich freuen</i> )
ber- + ajar ( <i>Unterweisung</i> )	belajar ( <i>lernen</i> )

Ausnahme: Bei dem Stammwort **ajar** wird bei der Hinzunahme des Präfixes **ber-** der Buchstabe **r** zu **l**.

**ber- + kerja** (*arbeiten*) → **bekerja** (*arbeiten*) Ausnahme: Bei dem Stammwort **kerja** entfällt der Buchstabe **r** des Präfixes.



### Grammatikregel

#### Assimilationsregel (Sprachlautveränderung) für Präfix **ber-** + Stammwort

- Wenn zum Stammwort **ajar** das Präfix **ber-** hinzugefügt wird, bleibt das Stammwort unverändert. Das Präfix **ber-** wird zu **bel-**.
- Wenn zum Stammwort **kerja** das Präfix **ber-** hinzugefügt wird, bleibt der Anfangsbuchstabe des Stammwortes unverändert. Das Präfix **ber-** wird zu **be-**.

2. Um indonesische Verben zu bilden, werden Verben, Nomen oder Adjektive um das Präfix **me-** erweitert.

Das Verb mit Präfix **me-** + Stammwort. Wenn das Stammwort mit den Buchstaben **b**, **f**, **p** und **v** anfängt, wird **mem-** hinzugefügt.

### Beispiel:

me- + bawa ( <i>bringen</i> )	membawa ( <i>bringen</i> )
me- + fitnah ( <i>Verleumdung</i> )	memfitnah ( <i>verleumden</i> )
me- + bisu ( <i>stumm</i> )	membisu ( <i>schweigen</i> )
me- + pegang ( <i>festhalten</i> )	memegang ( <i>festhalten, anfassen</i> )
me- + vonis ( <i>Urteil</i> )	memvonis ( <i>verurteilen</i> )



### Grammatikregel

#### Assimilationsregel für Präfix **me-** + Stammwort

- Wenn das Stammwort mit den Buchstaben **b, f, p** und **v** anfängt, wird **mem-** hinzugefügt. Die Buchstaben des Stammwortes bleiben unverändert. Wenn das Stammwort mit dem Buchstaben **p** anfängt, wird **mem-** hinzugefügt und zusätzlich das **p** weggelassen.

### 3. Das Hilfsverb **adalah**.

Das Wort **adalah** wird als Verb **sein** benutzt.

#### Beispiel:

Saya adalah mahasiswa.                      *Ich bin ein Student.*  
 Kamu adalah orang Cina.                      *Du bist ein Chinese.*

## 1.7            Übungen



Nun fahren Sie fort, Ihre neu erworbenen Kenntnisse zu testen! Am Ende des Lernheftes finden Sie die Lösungen zu den Übungen. Viel Spaß!

#### A. Ergänzen Sie mit der passenden Form:

<b>Nama</b>	<b>adalah</b>	<b>tinggal di</b>	
<b>Siapa</b>	<b>di</b>	<b>berasal</b>	<b>punya</b>

Selamat pagi! ..... nama Anda? ..... saya Marjuki.

Saya..... dari Jakarta dan..... di Surabaya.

Saya.....dua anak. Saya.....dosen.....Universitas Jakarta.

#### B. Bilden Sie die passenden Verben mit dem Präfix **ber-** für die Worte in den Klammern.

1. Mereka (temu).....di universitas.

*Sie treffen sich an der Universität.*

2. Ibu (belanja).....di pasar.

*Mutter kauft auf dem Markt ein.*

3. Mira (ajar).....di rumah.

*Mira lernt zu Hause.*

4. Tuan Baumrad (jumpa).....Anton di hotel.

*Herr Baumrad trifft sich mit Anton im Hotel.*

5. Kami (main).....bulutangkis di lapangan.  
*Wir spielen Badminton auf dem Spielplatz.*
6. Dia (kerja).....di kantor.  
*Er/Sie arbeitet im Büro.*
7. Dia (nama)..... Sinta.  
*Sie heißt Sinta.*
8. Saya (asal)..... dari Jerman.  
*Ich komme aus Deutschland.*
9. Kami sudah (keluarga).....  
*Wir haben schon eine Familie gegründet.*
10. Mira (gembira)..... karena ibunya datang.  
*Mira freut sich, weil ihre Mutter gekommen ist.*

C. Bilden Sie die passenden Verben mit dem Präfix **me-** für die Worte in den Klammern.

1. Ibu (bawa).....buku.  
*Mutter bringt ein Buch.*
2. Mahasiswa di universitas (baca).....surat kabar.  
*Studenten an der Universität lesen die Zeitung.*
3. Adik (pakai).....kemeja.  
*Der Bruder trägt ein Hemd.*
4. Bapak Hartono (panggil).....Tuti.  
*Herr Hartono ruft Tuti.*
5. Saya (beli).....bunga di pasar.  
*Ich kaufe Blumen auf dem Markt.*
6. Mereka (putar).....roda.  
*Sie drehen die Reifen.*
7. Dia senang (fitnah)..... orang.  
*Er/sie mag es, Leute zu verleumden.*
8. Adik hanya (bisu).....  
*Die kleine Schwester/der kleine Bruder schweigt nur.*
9. Ibu (pegang).....tanganku.  
*Die Mutter fasst meine Hände.*
10. Hakim (vonis).....penjahat itu.  
*Der Richter verurteilt den Kriminellen.*

## D. Ergänzen Sie mit dem passenden Fragewort:

<b>Siapa</b>	<b>Apa</b>	<b>Mengapa</b>	<b>Dari mana</b>	<b>Mengapa</b>
<b>Bagaimana</b>	<b>Berapa</b>	<b>Ke mana</b>	<b>Di mana</b>	<b>Bagaimana</b>

1. ....kabar Anda? *Wie geht es Ihnen?*
2. ....kamu pergi ke Jakarta? *Warum fährst du nach Jakarta?*
3. ....nama dia? *Wie heißt er?*
4. ....harga bunga ini? *Wie viel kostet diese Blume?*
5. ....Anda berasal? *Woher kommen Sie?*
6. ....ini? *Was ist dieses?*
7. ....kita pergi? *Wohin fahren wir?*
8. ....ia tinggal? *Wo wohnt sie/er?*
9. ....engkau menangis? *Warum weinst du?*
10. .... kabarnya? *Wie geht es?*

## E. Ergänzen Sie die jeweils richtige Präposition:

<b>berasal</b>	<b>dari</b>	<b>di</b>	<b>ke</b>	<b>ke</b>	<b>dan</b>
<b>dari</b>	<b>dari</b>	<b>ke</b>	<b>dari</b>	<b>ke</b>	<b>di</b>

1. Bapak.....Ibu Hartono berasal.....Jakarta.  
*Herr und Frau Hartono kommen aus Jakarta.*
2. Mereka pergi.....Surabaya.  
*Sie gehen nach Surabaya.*
3. Dia datang.....Malang.  
*Er kommt aus Malang.*
4. Ibu Tuti bekerja.....universitas.  
*Frau Tuti arbeitet an der Universität.*
5. Saya berasal.....Bandung.  
*Ich komme aus Bandung.*
6. Beliau pergi.....gereja.  
*Er/Sie geht in die Kirche.*
7. Saya tinggal ..... Jerman  
*Ich wohne in Deutschland.*
8. Dia pergi ..... pasar.  
*Er/Sie geht zum Markt.*

9. Tuti datang.....Surabaya.  
*Tuti kommt aus Surabaya.*
10. Ani berbelanja.....pasar.  
*Ani kauft im Markt ein.*



## 1.8 Zusammenfassung

### Grammatikregel

1. Der Unterschied zwischen **kami** und **kita**: Die Anrede **kami** bedeutet, dass der Angesprochene in die Aussage des Satzes nicht mit einbezogen wird. Dagegen impliziert **kita**, dass diese Aussage den Angesprochenen mit einschließt.
2. Die Anrede **Anda** der zweiten Person verwendet man in einer formellen Gesprächssituation. Dagegen wird **engkau** und **kamu** benutzt, wenn der Gesprächspartner eine gleichaltrige Person oder ein Freund ist.
3. Die Anrede **Beliau** der dritten Person benutzt man in einer formellen Gesprächssituation oder als höfliche Anrede für ältere Personen, dagegen verwendet man **dia** und **ia** für gleichaltrige Fremde.

### Begrüßung

Selamat pagi!	Halo!
Selamat siang!	Sampai jumpa!
Selamat sore!	Sampai bertemu kembali!
Selamat malam!	Selamat berpisah!
Selamat tidur!	Selamat jalan!

### Sich begrüßen

Apa/Bagaimana kabarnya?	Baik sekali!
Apa/Bagaimana kabarmu?	Kabar baik!
Bagaimana kabar Anda?	Lumayan saja!
Normal saja!	Normal
Biasa-biasa saja!	
Kabar buruk!	

### Assimilationsregel für Präfix ber- + Stammwort

Wenn dem Stammwort **ajar** das Präfix **ber-** hinzugefügt wird, bleibt das Stammwort unverändert. Das Präfix **ber-** wird zu **bel-**.

Wenn dem Stammwort **kerja** das Präfix **ber-** hinzugefügt wird, bleibt der Anfangsbuchstabe des Stammwortes unverändert. Das Präfix **ber-** wird zu **be-**.

### Namen fragen

Siapa namanya?
Siapa namamu? Hartuti.
Siapa nama Anda? Nama Saya Budi Prasetyo.

### Fragepronomen

Apa? Ke mana?
Di mana? Berapa?
Siapa? Mengapa?
Bagaimana? Dari mana?
Kapan?

### Die Präposition:

**di**, **ke** und **dari** werden für Städtenamen, Ländernamen, Ursprung verwendet.

### Assimilationsregel für Präfix me- + Stammwort

Wenn das Stammwort mit den Buchstaben **b**, **f**, **p** und **v** anfängt, wird **mem-** hinzugefügt. Die Buchstaben des Stammwortes bleiben unverändert. Wenn das Stammwort mit der Buchstabe **p** anfängt, wird **mem-** hinzugefügt und zusätzlich das **p** weggelassen.



Personalpronomen und Pronomen in der Funktion als Subjekt		
Person	Singular	Plural
Erste	saya, aku	kami, kita
Zweite	engkau, kamu, Anda	kamu, kalian
Dritte	dia, ia, Beliau	mereka

Pronomen in der Funktion als Genitiv, Dativ, Akkusativ (Possesivpronomen)		
Person	Singular	Plural
Erste	saya, -ku	kami, kita
Zweite	kamu, -mu, -kau, Anda	kalian
Dritte	-nya, Beliau	mereka, -nya

## 1.9 Hausaufgaben



A. Setzen Sie die Sätze in die 3. Person Singular und die 3. Person Plural!

1. Saya tinggal di Jakarta.
2. Saya berasal dari Malang.
3. Saya punya dua anak.
4. Saya bekerja di Surabaya.
5. Saya membuat pekerjaan rumah.
6. Saya memakai kemeja.
7. Saya membawa buku.
8. Saya membaca surat kabar.
9. Saya membeli bunga di pasar.
10. Saya berjumpa Anton di hotel.

B. Hörverständnis

- ◆ Hören Sie sich die folgenden Sätze auf der CD an. Dann setzen Sie bitte die bereitstehenden Hilfsörter in die entsprechenden Lücken ein. Sie haben die Möglichkeit, die Sätze mehrfach zu hören.

bernama      bagaimana      punya      bernama  
 bekerja      perempuan      bernama      tinggal

Selamat pagi! .....kabar Anda? Saya berasal dari Indonesia

dan.....Mira Maruni.



CD 1 Track 11

Saya .....di universitas dan.....dua anak. Anak laki-laki  
saya.....Thomas dan anak.....saya.....Rima.  
Saya.....di Jakarta.

C. Bilden Sie die folgenden Worte in den Klammern mit dem Präfix **me-**!

1. Mereka (baca).....koran.
2. Ibu (bawa).....buku.
3. Ia (buat).....layang-layang.
4. Bapak (pegang).....mukanya.
5. Kami (beli).....sepeda.
6. Bibi (pasang).....paku di dinding.
7. Martuti (lihat).....anak tetangga di sebelah rumah.
8. Nenek (buat).....nasi kuning malam ini.
9. Hakim (vonis).....penjahat itu.
10. Dia senang (fitnah).....orang.

D. Bilden Sie die folgenden Worte in den Klammern mit dem Präfix **ber-**!

1. Saya (nama)..... Melati.
2. Dia (ajar)..... bahasa Indonesia.
3. Ayah (kerja).....di Jakarta.
4. Ibu (jumpa).....nenek di pasar.
5. Paman selalu (gembira).....
6. Martuti sudah (keluarga).....
7. Kakek (temu).....Tono di jalan.
8. Tuan Baumrad (asal).....dari negara Jerman.
9. Ibu Marina (kerja).....di universitas.
10. Mereka (ajar).....di universitas.



CD 1 Track 12

## E Hörverständnis!

- ◆ Hören Sie sich den Dialog genau an. Sie haben die Möglichkeit, den Dialog so lange zu wiederholen, bis Sie meinen, ihn verstanden zu haben. Dann setzen Sie bitte die bereitstehenden Hilfwörter in die entsprechenden Lücken ein.

berasal            tinggal            mendapat            wartawan            menikah  
 adalah            di            bernama            mahasiswa            kuliah

1. Saya.....Klaus Baumrad.
2. Ibu Martuti.....di Bogor.
3. Pekerjaan Ibu Martuti.....dosen.
4. Tuan Baumrad.....di Indonesia.
5. Tuan Baumrad adalah.....
6. Ibu Martuti bekerja.....Jakarta.
7. Tuan Baumrad.....dari Austria.
8. Suami Ibu Martuti adalah.....
9. Tuan Baumrad.....beasiswa.
10. Ibu Martuti sudah.....

## F. Sprechen Sie!

- ◆ Vervollständigen Sie die folgenden Sätze. Nehmen Sie sich selbst auf, speichern Sie die Aufnahme als MP3-Datei und schicken Sie die Datei Ihrem Fernlehrer oder Ihrer Fernlehrerin zu.

1. Saya bernama.....
2. Saya berasal dari.....
3. Kabar saya.....
4. Saya tinggal di.....
5. Saya bekerja di.....
6. Ibu saya tinggal di.....
7. Bapak saya bernama.....
8. Saya membaca.....
9. Saya belajar di.....
10. Hari ini saya pergi ke.....



## 1.10 Lösungen zu den Übungen

### Zu 1.2 Lektion 1: Wie geht's?

#### Übersetzung

**Adi Nugraha fragt Ani Haruni nach dem Namen und begrüßt sie.**

- Adi:** *Guten Morgen! Mein Name ist Adi Nugraha. Wie heißen Sie?*
- Ani:** *Mein Name ist Ani Haruni.*
- Adi:** *Wie geht es Ihnen?*
- Ani:** *Gut, vielen Dank!*
- Adi:** *Woher kommen Sie?*
- Ani:** *Ich komme aus Jakarta, und Sie?*
- Adi:** *Ich komme aus Surabaya und wohne jetzt in Jakarta. Warum sind Sie in Jakarta?*
- Ani:** *Ich arbeite hier. Ich bin eine Dozentin für Wirtschaft an der Universität Jakarta. Arbeiten Sie auch hier in Jakarta?*
- Adi:** *Nein, ich studiere. Ich bin ein Student der Jura Fakultät an der Universität Indonesiens.*
- Sind Sie verheiratet?*
- Ani:** *Ja, ich habe zwei Kinder. Mein Sohn heißt Rama und meine Tochter heißt Sinta.*
- Adi:** *Es freut mich, Sie kennenzulernen, Frau Ani.*
- Ani:** *Gleichfalls, Herr Adi. Bis zum nächsten Mal.*

5. Haben Sie eventuell auch schon Begrüßungsformeln wiedererkannt? Dann unterstreichen Sie diese im Text. (Die Lösung finden Sie unterstrichen unter Punkt 7.)
6. Unterstreichen Sie die Fragepronomen, die im Text stehen. (Die Lösung finden Sie unter Punkt 7 fett gedruckt.)
7. Transkription

- Adi:** Selamat pagi! **Siapa** nama Anda?
- Ani:** Nama saya Ani Haruni. **Siapa** nama Anda?
- Adi:** Nama saya Adi. **Bagaimana** kabar Anda?
- Ani:** Kabar baik, terima kasih!
- Adi:** **Dari mana** Anda berasal?
- Ani:** Saya berasal dari Jakarta, dan Anda?
- Adi:** Saya dari Surabaya dan sekarang tinggal di Jakarta. **Mengapa** Anda di Jakarta?
- Ani:** Saya bekerja di sini. Saya dosen Ekonomi di Universitas Indonesia Jakarta. Anda bekerja juga di Jakarta?

- Adi:** Tidak, saya kuliah. Saya mahasiswa Fakultas Hukum di Universitas Indonesia? Anda sudah berkeluarga?
- Ani:** Ya, saya punya dua anak. Anak laki-laki saya bernama Rama dan anak perempuan saya bernama Sinta.
- Adi:** Senang berjumpa dengan Anda, Ibu Ani.
- Ani:** Sama-sama, Bapak Adi. Sampai ketemu lagi!

**Zu 1.1.5 Nun werden Ihnen einige Wörter buchstabiert. Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben und kontrollieren Sie anschließend!**

### Hörübung

S-e-l-a-m-a-t **p-a-g-i**

S-a-m-p-a-i **j-u-m-p-a** l-a-g-i

**N-a-m-a s-a-y-a** D-i-a-n S-i-h-o-m-b-i-n-g

**B-a-g-a-i-m-a-n-a** k-a-b-a-r A-n-d-a?

**B-a-i-k** s-e-k-a-l-i

**T-e-r-i-m-a** k-a-s-i-h

### Zu 1.4 Hörverständnis: Namen buchstabieren

- Hören Sie sich den Dialog 1 genau an. Sie haben die Möglichkeiten, den Dialog so lange zu wiederholen, bis Sie meinen, ihn verstanden zu haben. Schreiben Sie dann den buchstabierten Namen auf.
- Verfahren Sie genau so bei dem zweiten und dritten Dialog.

### Transkription

#### Dialog 1

- Sumanto:** Selamat siang. Saya bernama Sumanto.
- Sunarni:** Selamat siang. Nama saya Sunarni.
- Sumanto:** Siapa nama Anda?
- Sunarni:** Sunarni, **S-U-N-A-R-N-I**.

#### Dialog 2

- Budi Prasetyo:** Selamat sore! Nama saya Budi Prasetyo.  
Siapa nama Anda?
- Ari Pambudi:** Nama saya Ari Pambudi.
- Budi Prasetyo:** Maaf, siapa? Bagaimana mengejanya?
- Ari Pambudi:** **A-R-I P-A-M-B-U-D-I**.

#### Dialog 3

- Agus Marjuki:** Selamat pagi! Perkenalkan, nama saya Agus Marjuki.
- Marina:** Agus Marzuki?
- Agus Marjuki:** Bukan, **A-G-U-S M-A-R-J-U-K-I**.



CD 1 Track 7



CD 1 Track 8 – 10

**Zu 1.7 Übungen**

A. Ergänzen Sie mit der passenden Form:

Selamat pagi! **Siapa** nama Anda? **Nama** saya Marjuki. Saya **berasal** dari Jakarta dan **tinggal** di Surabaya. Saya **punya** dua anak. Saya **adalah** dosen **di** Universitas Jakarta.

B. Bilden Sie die passenden Verben mit dem Präfix **ber-** für die Worte in den Klammern.

1. Mereka **bertemu** di universitas.
2. Ibu **berbelanja** di pasar.
3. Mira **belajar** di rumah.
4. Tuan Baumrad **berjumpa** Anton di hotel.
5. Kami **bermain** bulutangkis di lapangan.
6. Dia **bekerja** di kantor.
7. Dia **bernama** Sinta.
8. Saya **berasal** dari Jerman.
9. Kami sudah **berkeluarga**.
10. Mira **bergembira** karena ibunya datang.

C. Bilden Sie die passenden Verben mit dem Präfix **me-** für die Worte in den Klammern.

1. Ibu **membawa** buku.
2. Mahasiswa di universitas **membaca** surat kabar.
3. Adik **memakai** kemeja.
4. Bapak Hartono **memanggil** Tuti.
5. Saya **membeli** bunga di pasar.
6. Mereka **memutar** roda.
7. Dia senang **memfitnah** orang.
8. Adik hanya **membisu**.
9. Ibu **memegang** tanganku.
10. Hakim **memvonis** penjahat itu.

E. Ergänzen Sie mit dem passenden Fragewort:

1. **Bagaimana** kabar Anda? (Wie geht es Ihnen?)
2. **Mengapa** kamu pergi ke Jakarta? (Warum fährst Du nach Jakarta?)
3. **Siapa** nama dia? (Wie heißt er/sie?)
4. **Berapa** harga bunga ini? (Wie viel kostet diese Blume?)
5. **Dari mana** Anda berasal? (Woher kommen Sie?)
6. **Apa** itu? (Was ist das?)
7. **Ke mana** kita pergi?
8. **Di mana** ia tinggal?

9. **Mengapa** engkau menangis?
  10. **Bagaimana** kabarnya?
- F. Ergänzen Sie die jeweils richtige Präposition:
1. Bapak **dan** Ibu Hartono berasal **dari** Jakarta.
  2. Mereka pergi **ke** Surabaya.
  3. Dia datang **dari** Malang.
  4. Ibu Martuti bekerja **di** universitas.
  5. Saya berasal **dari** Bandung.
  6. Beliau pergi **ke** gereja.
  7. Saya tinggal **di** Jerman.
  8. Dia pergi **ke** pasar.
  9. Tuti datang **dari** Surabaya.
  10. Ani berbelanja **di** pasar.

## 1.11 Vokabelliste

Sie können das Online Wörterbuch unter [www.jot.de/kamus/](http://www.jot.de/kamus/) benutzen. Falls Sie dort das gesuchte Wort nicht finden können, müssen Sie zuerst die englische Bedeutung des indonesischen Wortes unter [kamus.orisinit.com](http://kamus.orisinit.com) nachschlagen. Danach können Sie sich das englische Wort unter [www.leo.org](http://www.leo.org) ins Deutsche übersetzen lassen.



Indonesisch	Deutsch
Adalah	sein
adik	kleiner Bruder
ajar; belajar	Unterweisung; lernen
aku	ich
anak	Kind
anda	Sie
apa	was
asal	Ursprung
atau	oder
baca	lesen
bagaimana	wie
bagi	für
baik	gut
bapak	Herr
baru	neu
bawa	bringen
bekerja	arbeiten
belanja; berbelanja	Unkosten; einkaufen
beli	kaufen

Indonesisch	Deutsch
beliau	Sie
berapa	wie viel
biasa	es geht; gewöhnlich
bisu; membisu	stumm; schweigen
buku	Buch
bulutangkis	Federballspiel
bunga	Blume
buruk	schlecht
cara	Art
Cina	China
ciri	Merkmal
contoh	Beispiel
dan; dan lain-lain	und, etc.
dan lain sebagainya	und so weiter
dapat	bekommen; können
dari; dari mana	aus; von; woher
datang	ankommen
dengan	mit
di; di mana	in; wo
dia	sie/er
dosen	Dozent
dua	zwei
eja	buchstabieren
engkau	du
fakultas	Fakultät
fitnah	verleumden
gereja	Kirche
hukum	Jura
ibu	Frau; Mutter
jabat tangan	Hand geben
Jahat; penjahat	böse; Kriminelle
jalan	gehen; Straße
Jerman	Deutschland
jika	wenn
juga	auch
jumpa; berjumpa	treffen; begegnen
kabar; surat kabar	Nachricht; Zeitung
kakek	Großvater
kalian; -kalian	ihr; eure
kami	wir
kamu	du
kantor	Büro
kapan	wann
-kau	dein(e)
keluar	heraus
keluarga	Familie
kemana	wohin
kemeja	Hemd
kenal	kennenlernen
kerja; bekerja; pekerja; pekerjaan rumah	Arbeit; arbeiten; Angestellte; Hausaufgabe



Indonesisch	Deutsch
khas	typisch
ketemu	sehen; begegnen
kita	wir
-ku	mein(e)
kuliah	studieren
lagi	nochmals
laki-laki	Mann
lapang; lapangan	geräumig; Spielplatz
lazim	üblich
maaf	Entschuldigung
mahasiswa	Student
main; bermain	spielen; spielen
mengapa	warum
mereka	sie
misal	Beispiel
-mu	dein(e)
muka	Gesicht
nama	Name
nenek	Großmutter
nona	Mädchen
normal	normal
-nya	sein(e)/ihr(e)
nyonya	Frau
orang; seorang; seseorang	jemand, Mensch; ein Mensch; diejenige; derjenige
pakai	benutzen
panggil	rufen
panjang	lang
pasar	Markt
payung	Schirm
pegang; memegang	festhalten, anfassen
pergi	gehen; fortsetzen
pisah	trennen
punya	haben
roda	Rad
rumah	Haus
saja	bloß
salam; bersalaman	grüßen; Hand geben
saudara	Bruder
saudari	Schwester
saya	ich
sekali	sehr
sekarang	jetzt
selamat	Guten
seperti	wie
siapa	wer
sudah	schon
suku	Stamm
tangan	Hand
tanpa	ohne

Indonesisch	Deutsch
tapi	aber
teliti	feststellen
temu	sich treffen
tinggal	wohnen
turun; keturunan	herunter; Abstammung
universitas	Universität
vonis	Urteil



## 1.12 Anhang

### Quellen:

Die im Lernheft verwendeten Fotos stammen aus den folgenden Quellen: Istock, Fotolia, Pixelio und Wikipedia.